

Information to foreign teams, athletes and other persons on entering Switzerland and the exemption from quarantine obligation

Version 1.0 - e

Page 1/ 6

Information to all teams and persons participating in the

FINAL OLYMPIC QUALIFICATION REGATTA
Lucerne 15 – 17 May 2021

World Rowing Cup II /LUCERNE REGATTA
Lucerne 21 – 23 May 2021

1. General information to foreign teams, athletes on entering Switzerland

- In der Verordnung über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus (Covid-19) im Bereich des internationalen Personenverkehrs ist die Einreise für die Teilnehmer der Veranstaltungen in die Schweiz geregelt. In der Verordnung ist unter Art. 8 Ausnahmen von der Quarantänepflicht geregelt, dass die Athleten*innen in die Schweiz einreisen können und von der Quarantänepflicht ausgenommen sind.

The Ordinance on Measures to Combat Coronavirus (Covid-19) in the International Movement of Persons regulates entry into Switzerland for participants in events. In the ordinance, under Art. 8 Exceptions to the quarantine obligation, it is regulated that the athletes* can enter Switzerland and are exempt from the quarantine obligation.

https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2021/61/de#art_8

- Für die Einreise müssen Sportler das untenstehende Formular «Selbstbeurteilung zur Ausnahme von der Quarantänepflicht bei der Einreise in die Schweiz» ausfüllen (Anhang zu diesem Dokument) Es kann kein Sammelformular ausgefüllt werden, sondern für jede Person separat.
For entry, athletes must fill out the below form "Self-assessment for exemption from quarantine on entry into Switzerland" below (annex to this document). No collective form can be filled out, but separately for each person.
- Sofern die Frage, «Ist der Termin beruflich* notwendig und unaufschiebbar?» eindeutig mit ja beantwortet werden kann, kommt Artikel Art. 8, Abs. 1, Bst. c (Personen, die aus wichtigen beruflichen Gründen einreisen) «Verordnung über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus (Covid-19) im Bereich des internationalen Personenverkehrs» zur Anwendung.
 - Das Ausnahmegesuch muss nicht an den Kanton weitergeleitet, sondern bei der Akkreditierung dem Veranstalter (mit dem gültigen PCR Test) abgegeben werden.
 - Bei einer allfälligen Nachfrage durch die Behörden kann auf den erwähnten Artikel in der Verordnung verwiesen werden.

If the answer to the question "Is the appointment for professional reasons necessary and cannot be postponed?" is clearly yes, Article 8, Paragraph 1, Letter c (persons entering for important professional reasons) of the "Ordinance on Measures to Control the Coronavirus (Covid-19) in the Area of International Movement of Persons" applies.

- the application for exemption does not have to be forwarded to the canton but must be submitted to the organizer at the accreditation (together with the PCRtest result).
- In case of a possible inquiry by the authorities, reference can be made to the mentioned article in the ordinance can be referred to.

- Nebst dem Formular benötigt jeder einen aktuellen PCR Test, der zur Einreise meistens max. 48h alt sein darf (zur Eventakkreditierung nicht älter als 72h).
In addition to the form, everyone needs a current PCR test, mostly max. 48h old for entry (for event accreditation not older than 72h).
- Weitere wichtige Informationen für die Einreise in die Schweiz sind unter nachfolgenden Links zu finden.
Further important information for entering Switzerland can be found under the following links.
 - <https://www.swissolympic.ch/ueber-swiss-olympic/Dossier-Covid-19/Reisen>
 - <https://www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/empfehlungen-fuer-reisende/quarantaene-einreisende.html#contact>

2. Information to other persons on entering Switzerland

Medien und sonstige Personen/Zulieferer

Media and other persons/service providers

- Die Frage, «Ist der Termin beruflich* notwendig und unaufschiebbar?» kann nicht eindeutig mit ja beantwortet werden. Der Artikel Art. 8, Abs. 1, Bst. c (Personen, die aus wichtigen beruflichen Gründen einreisen) «Verordnung über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus (Covid-19) im Bereich des internationalen Personenverkehrs» kommt **NICHT** zur Anwendung.

The question, "Is the appointment necessary for professional* reasons and cannot be postponed?" cannot be answered with an unequivocal yes. Article 8, para. 1, subpara. c (persons entering for important professional reasons) "Ordinance on Measures to Combat the Coronavirus (Covid-19) in the Area of International Movement of Persons" does NOT apply.

→ Das Ausnahmegesuch muss beim Zuständigen Kantonsarzt eingereicht werden

→ The request for exemption must be submitted to the respective cantonal physician

- Die Medienschaffenden oder sonstigen Provider müssen zusätzlich bei der Einreise das elektronische Einreiseformular (Link unten) ausfüllen, da Sie keine Sportler sind und zum Arbeiten in die Schweiz kommen. Das elektronische Formular ist unter Einreiseformular [admin.ch](https://www.admin.ch) zu finden.
- **Media professionals or other providers must also fill in the electronic entry form (link below) when entering Switzerland, as they are not athletes and come to Switzerland to work. The electronic form can be found at Entry Form [Entry Form https://swissplf.admin.ch/home](https://swissplf.admin.ch/home).**
- **Media and other persons/ providers must fill in the form and complete the quarantine application and send it to the cantonal medical officer**

Es gelten die Aktuellen Informationen und Anordnungen, diese können durch das BAG jederzeit angepasst werden. Es ist nicht möglich, sich auf die vorangegangenen Anordnungen zu berufen, es gelten immer die aktuellen Anordnungen. Gemäss allgemeinen Erfahrungen gelten immer die Massnahmen, die zur Zeit der Abreise aktuell waren.

The current information and orders apply; these can be adapted by the FOPH at any time. It is not possible to refer to the previous orders, the current orders always apply. According to general experience, the measures that were current at the time of departure always apply.

Selbstbeurteilung zur Ausnahme von der Quarantänepflicht bei der Einreise in die Schweiz

Self-assessment for exemption from the quarantine requirement on entry into Switzerland

Information an alle Teams und Personen zur Ausnahme von der Quarantänepflicht unter der Verordnung über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus (Covid-19).

Information to teams and athletes* about the exemption from the quarantine obligation under the persistent Ordinance on Measures to Control the Coronavirus (Covid-19).

Selbstbeurteilung zur Ausnahme von der Quarantänepflicht bei der Einreise in die Schweiz Self-assessment for exemption from the quarantine obligation on entry into Switzerland

Laut der «Verordnung über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus (Covid-19) im Bereich des internationalen Personenverkehrs (SR 818.107.27)» unterliegen Personen, die in die Schweiz einreisen und sich zu einem beliebigen Zeitpunkt innerhalb von 10 Tagen vor der Einreise in einem Staat oder Gebiet mit erhöhtem Ansteckungsrisiko aufgehalten haben einer Quarantänepflicht. Für gewisse Fälle lässt die Verordnung aber Ausnahmen von der Quarantänepflicht zu.

According to the "Ordinance on Measures to Control the Coronavirus (Covid-19) in International Passenger Traffic (SR 818.107.27)", persons entering Switzerland who have been in a state or area with an increased risk of infection at any time within 10 days prior to entry are subject to a quarantine obligation. However, the ordinance allows exceptions to the quarantine requirement in certain cases.

Von der Pflicht zur Quarantäne ausgenommen sind nach Art. 8, Abs. 1, Bst. c Personen, die aus wichtigen beruflichen* oder medizinischen Gründen und ohne Möglichkeit eines Aufschubs in die Schweiz einreisen.

According to Art. 8, para. 1, let. c, persons who enter Switzerland for important professional* or medical reasons and without the possibility of postponement are exempt from the quarantine obligation.

** Laut Bst. g des gleichen Artikels ist die Voraussetzung einer beruflichen Tätigkeit erfüllt, wenn professionelle oder teilprofessionelle Sportlerinnen und Sportler sowie deren unverzichtbare Begleitung (z.B. Coaches, Delegationsleitende) für die Teilnahme an einer offiziellen Sportveranstaltung oder einem internationalen Wettkampf einreisen.*

** According to subparagraph g of the same article, the requirement of a professional activity is fulfilled if professional or semi-professional athletes and their indispensable accompaniment (e.g. coaches, heads of delegations) enter the country for the purpose of participating in an official sporting event or an international competition.*

Fragestellung und Vorgehen/ Question and procedure:

Ist der Termin beruflich* notwendig und unaufschiebbar?

Is the appointment professionally* necessary and cannot be postponed?

ja nein

Sofern die Frage eindeutig mit ja beantwortet werden kann, kommt der obenerwähnte Artikel zur Anwendung und es braucht kein Ausnahmegesuch. Bei einer allfälligen Nachfrage durch die Behörden kann auf den erwähnten Artikel in der Verordnung verwiesen werden.

If the answer to the question is clearly yes, the above-mentioned article applies and no request for an exemption is required. In the event of a request by the authorities, reference can be made to the above-mentioned article in the Ordinance.

Organisatoren von Veranstaltungen, die diese Bedingung klar erfüllen, wird empfohlen, bei der Ausschreibung (Einladung) entsprechend auf die Gesetzgebung hinzuweisen (s. Beispiel der Vorlage im Anhang 1).

Organizers of events that clearly meet this condition are recommended to refer to the legislation accordingly in the invitation (see example of the template in Appendix 1).

Sofern die Frage mit nein beantwortet werden muss, ist ein Ausnahmegesuch an die kantonale Behörde nötig. Es gilt darin plausibel zu begründen, warum um eine Ausnahmeerlaubnis zur Aufhebung der Quarantänepflicht ersucht wird (s. Mustervorlage eines Ausnahmegesuchs im Anhang 2).

If the answer to the question is no, an application for exemption must be submitted to the cantonal authorities. In it, plausible reasons must be given as to why an exemption from the quarantine obligation is being requested (see sample template of an exemption request in Appendix 2).

Achtung!

- Für die Erhebung der Kontaktdaten, sowie dem Vorweisen eines negativen PCR-Tests bei der Einreise mit dem Flugzeug (gem. Art. 3 resp. 5 der Verordnung [SR 818.101.27](#)), gibt es für professionelle oder teilprofessionelle Sportler*innen keine Ausnahmen.
- Für Staatsbürger*innen aller Staaten ausserhalb des Schengen-Raums mit Ausnahme von einzelnen Staaten (s. Liste in der [Covid-19-Verordnung 3, 818.101.24](#), Art. 3, Abs. 2) sind zusätzlich zu den Test- und Quarantänebestimmungen des BAG die Einreisebestimmungen des [SEM](#) zu beachten.

Attention!

- **There are no exceptions for professional or semi-professional athletes for the collection of contact data and the presentation of a negative PCR test when entering the country by plane (according to art. 3 resp. 5 of the ordinance [SR 818.101.27](#)).**
- **For citizens of all countries outside the Schengen area, with the exception of individual countries (see list in [Covid 19 Ordinance 3, 818.101.24](#), Art. 3, Para. 2), the entry regulations of the SEM must be observed in addition to the test and quarantine regulations of the FOPH.**

3. Form: Request for exemption from the quarantine obligation

FINAL OLYMPIC QUALIFICATION REGATTA

Lucerne 15 – 17 May 2021

World Rowing Cup II /LUCERNE REGATTA

Lucerne 21 – 23 May 2021

Sender

- Name & first name

Address

- Street

- Postcode City

Contact

- Personal e-mail

- Personal telephone

- Telephone of Teamleader

Goes to:

KANTON LUZERN
Dienststelle Gesundheit und Sport
Meyerstrasse 20
6002 Luzern

Place, date

or

luisa.nevesdasilva@lu.ch

Dear Ladies and Gentlemen

Based on Art. 8, Para. 1 of the Ordinance on Measures to Combat the Coronavirus (Covid-19) in the Area of International Movement of Persons, I am submitting a request for exemption from the quarantine obligation in accordance with:

Art. 8, para. 1, let. c: exempt persons, persons entering Switzerland for **important professional** or medical reasons and **without possibility of postponement**.

Details of the person and activity for which an exemption is requested:

- My function:
(e.g. athlete, coach/supervisor of..., provider of, media, ...)
- Status:
(e.g. national team, participant in Olympic Games, World Cup, ...)
- Reason for stay:
 FINAL OLYMPIC QUALIFICATION REGATTA
Lucerne 15 – 17 May 2021 World Rowing Cup II /LUCERNE REGATTA
Lucerne 21 – 23 May 2021
- Duration of stay: Days, from May - May 2021

Justification:

Entry into Switzerland is from the following risk country or area:

Description of the country or area at risk from which you are entering the country or area, possibly give exact travel routes including travel dates.

Entry into Switzerland cannot be postponed and is professionally necessary because:

Justification of the professional necessity and postponability of the visit

The following protection concepts and measures are followed during the stay in Switzerland:

Concept of World Rowing/local Organize:
<https://www.lucerneregatta.com/en/teams/>
Further protection measures that are applied and followed outside the time covered by the organizer:

I would ask you to consider my application and will be happy to answer any further questions or clarifications. You can reach me by e-mail (see above) or under telephone number.....

Many thanks for your efforts and kind regards

.....
Signature